

**120**



**A120888**

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Germania

tel.: +49 5258 971-0  
fax.: +49 5258 971-120  
**Numero verde:** +49 5258 971-197  
[www.bartscher.com](http://www.bartscher.com)



Versione: 1.0

Data di redazione: 2022-03-30

## Istruzioni per l'uso originali

1	Sicurezza.....	2
1.1	Spiegazione delle espressioni di avvertimento .....	2
1.2	Indicazioni di sicurezza .....	3
1.3	Uso conforme alla destinazione .....	6
1.4	Uso non conforme alla destinazione .....	6
2	Informazioni generali .....	7
2.1	Responsabilità e garanzia.....	7
2.2	Tutela dei diritti d'autore.....	7
2.3	Dichiarazione di conformità.....	7
3	Trasporto, imballaggio e stoccaggio .....	8
3.1	Controllo della consegna .....	8
3.2	Imballaggio .....	8
3.3	Stoccaggio .....	8
4	Dati tecnici .....	9
4.1	Dati tecnici .....	9
4.2	Elenco dei componenti dell'apparecchiatura .....	11
4.3	Funzioni dell'apparecchiatura .....	12
5	Installazione e uso.....	13
5.1	Installazione.....	13
5.2	Uso .....	14
6	Pulizia .....	17
6.1	Norme di sicurezza durante la pulizia .....	17
6.2	Pulizia .....	17
7	Smaltimento.....	18



**Prima di iniziare a utilizzare l'apparecchiatura, leggere attentamente le manuale di utilizzo e conservarle in un luogo sicuro!**

Le presenti istruzioni per l'uso contengono una descrizione dettagliata dell'installazione del prodotto, del suo utilizzo e della manutenzione, informazioni importanti e consigli. La conoscenza di tutte le indicazioni relative alla sicurezza e all'uso contenute nel presente documento sono la condizione necessaria per l'uso corretto e sicuro dell'apparecchiatura. Inoltre, trovano applicazione le norme di sicurezza per la prevenzione degli incidenti, le norme di sicurezza sul luogo di lavoro e le norme relative all'uso dell'apparecchiatura.

Prima di procedere con il lavoro e, soprattutto, prima di accendere l'apparecchiatura, leggere attentamente le istruzioni per l'uso per evitare danni alle persone e cose. L'uso non conforme può causare danni.

Le presenti istruzioni sono parte integrante del prodotto, devono essere conservate vicino all'apparecchiatura ed essere sempre a disposizione. In caso di vendita dell'apparecchiatura, è necessario trasmettere anche le presenti istruzioni.

## 1 Sicurezza

IT

L'apparecchiatura è stata realizzata secondo le norme tecniche attualmente vigenti. Tuttavia, il prodotto può costituire una fonte di pericolo qualora venga utilizzato in modo erraneo o non conforme alla destinazione. Tutti gli utenti dovranno attenersi alle informazioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso e dovranno rispettare le indicazioni antinfortunistiche.

### 1.1 Spiegazione delle espressioni di avvertimento

Le indicazioni di sicurezza e le informazioni di avvertimento più importanti sono segnalate, nelle presenti istruzioni, con particolari espressioni di avvertimento. Tale indicazioni dovranno essere sempre rispettate al fine di evitare incidenti, nonché danni a persone o cose.



**PERICOLO!**

L'espressione di avvertimento **PERICOLO** indica la presenza di un pericolo tale da poter causare gravi lesioni o la morte.



### **AVVERTENZA!**

L'espressione di avvertimento **AVVERTENZA** indica la presenza di un pericolo tale da causare lesioni mediamente gravi, gravi o la morte.



### **PRUDENZA!**

L'espressione di avvertimento **PRUDENZA** indica la presenza di un pericolo tale da causare lesioni leggere o moderate.

### **ATTENZIONE!**

L'espressione di avvertimento **ATTENZIONE** indica i possibili pericoli per i beni che possono verificarsi se l'utente non rispetta le norme di sicurezza.

### **AVVISO!**

Il simbolo **AVVISO** accompagna nuove informazioni e indicazioni relative all'uso dell'apparecchiatura.

## 1.2 Indicazioni di sicurezza

### Corrente elettrica

- Una tensione di rete eccessiva o l'installazione non conforme possono causare il rischio di fulminazione elettrica.
- L'apparecchiatura potrà essere collegata soltanto qualora i dati sulla targhetta nominale siano conformi alla tensione di rete.
- Per evitare il cortocircuito, l'apparecchiatura deve essere sempre asciutta.
- In caso di malfunzionamenti, è necessario scollegare immediatamente l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica.
- Non la presa dell'apparecchiatura con le mani bagnate.
- Non afferrare mai l'apparecchiatura caduta in acqua. Scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica immediatamente.
- Qualsiasi riparazione o apertura del corpo esterno potrà essere eseguita unicamente da specialisti e officine autorizzate.
- Non trasportare l'apparecchiatura tenendola per il cavo di collegamento.
- Non permette il contatto del cavo di collegamento con fonti di calore e oggetti taglienti.

- Il cavo di collegamento non potrà essere piegato, premuto né annodato.
- Il cavo di collegamento dell'apparecchiatura dovrà sempre essere interamente srotolato.
- Non collocare mai l'apparecchiatura o altri oggetti sul cavo di collegamento.
- Per scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica, staccare la spina dalla presa.
- Il cavo di alimentazione andrà verificato regolarmente per rilevare eventuali danni. Non usare mai l'apparecchiatura con il cavo di alimentazione danneggiato. Qualora il cavo sia danneggiato, per evitare pericoli, richiedere la sua sostituzione a un centro assistenza autorizzato o ad un elettricista qualificato.

### Materiali infiammabili

- Mai esporre l'apparecchiatura ad alte temperature come per esempio cucina, forno, fiamme libere, riscaldamento, ecc.
- L'apparecchiatura deve essere pulita regolarmente per evitare il rischio d'incendio.
- Non coprire l'apparecchiatura (ad es. con pellicole in alluminio o stracci).
- L'apparecchiatura può essere usata esclusivamente con appositi materiali e con adeguate impostazioni di temperatura. I materiali, i prodotti alimentari o i resti del cibo possono accendersi nell'apparecchiatura.
- Non usare mai l'apparecchiatura in prossimità di materiali infiammabili o facilmente infiammabili (ad es. benzina, alcool). Alte temperatura causano l'evaporazione di tali materiali e, al contatto con le fonti di accensione, possono provocare un'esplosione.
- In caso di incendio, prima di iniziare le operazioni di estinzione, staccare l'apparecchiatura dalla rete elettrica. Non estinguere il fuoco con acqua quando l'apparecchiatura è collegata all'alimentazione elettrica. Dopo lo spegnimento dell'incendio, garantire un ricambio d'aria adeguato.

### Superfici calde

- Durante il funzionamento la superficie dell'apparecchiatura raggiunge alte temperature. Pericolo di ustione. Tali temperature si mantengono anche dopo lo spegnimento.
- Non toccare le superfici calde dell'apparecchiatura. Usare le apposite impugnature e i manici.
- L'apparecchiatura potrà essere trasportata e pulita solo dopo che si sarà raffreddata.
- Non versare acqua fredda né liquidi infiammabili sulle superfici fredde.

### Personale

- L'apparecchiatura non deve essere usata dalle persone (inclusi i bambini) con le capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte oppure con l'esperienza o le conoscenze insufficienti.
- I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchiatura e non la accendono.

### Uso solo sotto sorveglianza

- L'apparecchiatura può essere usata solo sotto sorveglianza.
- Occorre essere sempre in prossimità dell'apparecchiatura.

### Uso scorretto

- L'uso non conforme o vietato può causare il danneggiamento dell'apparecchiatura.
- L'apparecchiatura può essere usata solo se le sue condizioni tecniche non suscitano dubbi e permettono di farla funzionare in piena sicurezza.
- L'apparecchiatura può essere usata solo se tutti gli allacci sono a norma.
- L'apparecchiatura può essere usata solo se è pulita.
- Usare solamente i ricambi originali. Non effettuare mai riparazioni autonome dell'apparecchiatura.
- È vietato modificare o manomettere l'apparecchiatura.

## 1.3 Uso conforme alla destinazione

Qualsiasi uso diverso e/o non conforme alle indicazioni di cui alle presenti istruzioni è vietato e ritenuto non conforme alla destinazione d'uso.

Il seguente uso è conforme alla destinazione:

- Conservazione di frutta, verdura, carne, pesce, erbe e spezie.

## 1.4 Uso non conforme alla destinazione

L'utilizzo non conforme alla destinazione potrà comportare danni a persone e cose, a causa di tensioni elettriche pericolose, fiamme e alte temperature.

L'apparecchiatura serve soltanto per effettuare le operazioni descritte nelle presenti istruzioni.



## 2 Informazioni generali

### 2.1 Responsabilità e garanzia

Tutte le informazioni e indicazioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso sono state elencate considerando le leggi vigenti, le conoscenze attuali in materia di costruzioni, le nozioni ingegneristiche, le nostre conoscenze e la nostra esperienza pluriennale. In caso di ordinazioni per modelli speciali o opzioni extra, nonché in caso di applicazione delle recenti cognizioni tecniche, in alcune circostanze la presente apparecchiatura può non essere conforme alle presenti indicazioni e ai numerosi disegni contenuti nelle istruzioni per l'uso.

Il fabbricante non risponderà in alcun modo dei danni e dei malfunzionamenti dovuti a:

- mancato rispetto delle indicazioni,
- uso non conforme alla destinazione,
- introduzione di modifiche tecniche da parte dell'utente,
- uso di pezzi di ricambio non ammissibili.

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche al prodotto, con l'obiettivo di migliorare le proprietà del prodotto e di renderlo più efficiente.

### 2.2 Tutela dei diritti d'autore

Le presenti istruzioni per l'uso e i testi in esse contenuti, le foto e gli altri elementi, sono tutelati dai diritti d'autore. Senza il consenso scritto del fabbricante, si fa divieto di riprodurre il testo delle istruzioni per l'uso in qualsiasi forma e in qualsiasi modo (frammenti compresi) e di utilizzare e/o trasmettere il suo contenuto a terzi. Le violazioni del divieto di cui sopra comporteranno la necessità di versare un risarcimento. Ci riserviamo il diritto di presentare ulteriori rivendicazioni.

### 2.3 Dichiarazione di conformità

L'apparecchiatura rispetta le norme attualmente vigenti e le direttive dell'Unione Europea. Quanto detto è confermato nella Dichiarazione di Conformità CE. In caso di necessità, saremo lieti di inviarvi la Dichiarazione di Conformità corrispondente.

## 3 Trasporto, imballaggio e stoccaggio

### 3.1 Controllo della consegna

Quando la consegna giungerà a destinazione, sarà necessario accertarsi tempestivamente della sua completezza e dell'assenza di danni arrecati nel corso del trasporto. Qualora vengano rilevati danni visibili dovuti al trasporto, il cliente dovrà rifiutarsi di prendere in consegna l'apparecchiatura o effettuare una presa in consegna condizionale. Sui documenti di trasporto / lettera di vettura del corriere sarà necessario indicare il tipo di danno rilevato e presentare un reclamo. I danni rilevati andranno segnalati subito dopo la loro rilevazione, poiché le richieste di rimborso dovranno essere segnalate entro i termini vigenti.

In caso di mancanza di elementi o accessori occorre contattare il nostro Servizio Clienti.

### 3.2 Imballaggio

Si prega di non gettare la confezione in cartone. Essa, infatti, può rivelarsi necessaria per conservare il dispositivo in caso di trasloco o spedizione dell'apparecchiatura al nostro centro assistenza qualora si rilevino danni.

L'imballaggio e i vari elementi sono realizzati con materiali riciclabili. In particolare, tali elementi sono: pellicole e sacchi in plastica, confezione in cartone.

Durante lo smaltimento dell'imballaggio, rispettare le norme vigenti in un dato paese. I materiali di imballaggio riutilizzabili dovranno essere riciclati.

### 3.3 Stoccaggio

La confezione dovrà restare chiusa fino al momento dell'installazione dell'apparecchiatura. Durante lo stoccaggio, attenersi alle indicazioni riportate sull'esterno, relative al posizionamento e al magazzino. La confezione potrà essere conservata solo nelle seguenti condizioni:

- in ambienti chiusi
- in ambiente asciutto e privo di polveri
- lontano da agenti aggressivi
- al riparo dalla luce solare
- in un luogo protetto da urti.

In caso di immagazzinamento prolungato (oltre 3 mesi), occorre regolarmente controllare le condizioni di tutti gli elementi e dell'imballo. Se necessario, l'imballo deve essere sostituito con uno nuovo.

## 4 Dati tecnici

### 4.1 Dati tecnici

<b>Nome:</b>	<b>Essiccatore per alimenti 120</b>
N. art.:	<b>A120888</b>
Materiale:	plastica
Materiale del vano trattamento termico:	plastica, griglia metallica
Numero di coppie di guide:	12
Distanza tra le coppie di guide in mm:	20
Numero griglie per essiccazione:	6
Materiale griglie per essiccazione:	plastica
Dimensioni griglie per essiccazione (larg. x prof.) in mm:	285 x 325
Intervallo di temperatura da – a in °C:	30 - 70
Tempo di riscaldamento in min.:	20
Impostazioni del tempo da – a in min – ore:	30 - 48
Numero di motori:	1
Livelli di velocità del ventilatore:	1
Grado di protezione:	IPX0
Potenza di collegamento:	0,5 kW   230 V   50/60 Hz
Dimensioni (larg. x prof. x alt.) in mm:	345 x 460 x 330
Peso in kg:	5,0

Ci si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche!

## Versione / caratteristiche

- Allacciamento dell'apparecchio: pronto ad essere allacciato
- Metodo di essiccazione: circolazione dell'aria
- Regolazione della temperatura:
  - manuale
  - ogni 1°C
- Termostato
- Timer
- Funzione di spegnimento automatico
- Non contiene BPA
- Comando:
  - elettronico
  - manopola
- Caratteristiche:
  - sportello trasparente, a ribalta
  - basso livello di emissione sonora
  - circolazione uniforme dell'aria
- In dotazione:
  - 6 x griglie per essiccazione
  - 1 x vassoio raccogliocce, rimovibile

## 4.2 Elenco dei componenti dell'apparecchiatura

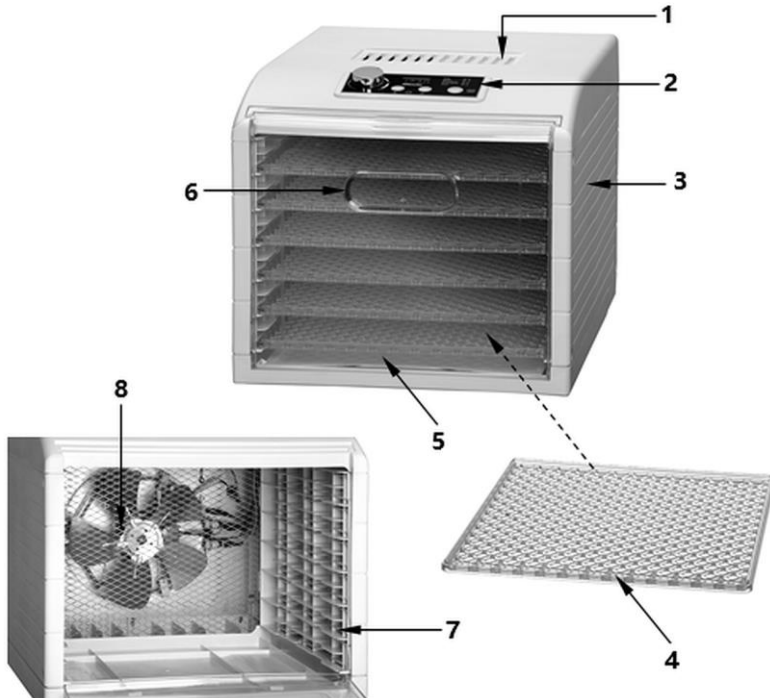


Fig. 1

- |                             |                                  |
|-----------------------------|----------------------------------|
| 1. Aperture di ventilazione | 2. Pannello di controllo         |
| 3. Involucro esterno        | 4. Griglie per essiccazione (6x) |
| 5. Vassoio raccogliacqua    | 6. Sportello con apertura        |
| 7. Guide (12x)              | 8. Ventilatore                   |

## Dotazione (opzionale)

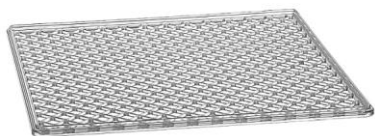


Fig. 2

### **Griglia per essiccazione 120**

Materiale: plastica

Progettato per: Essiccatore per alimenti 120

Dimensioni:

larg. 285 x prof. 325 x alt. 8 mm

Peso: 0,16 kg

**Art. n. A120893**

## 4.3 Funzioni dell'apparecchiatura

Per essiccazione s'intende non solo il modo di conservare il cibo, ma anche di prolungarne la durata nel tempo. Con questo metodo di conservazione non invasivo, le sostanze nutritive sono perfettamente conservate e frutta, verdura, carne, pesce, erbe e spezie acquisiscono qualità di sapore completamente nuove.

## 5 Installazione e uso

### 5.1 Installazione

#### Rimozione dell'imballo / installazione

- Aprire l'imballo, rimuovere tutti i suoi elementi esterni e interni, nonché le protezioni per il trasporto.



#### **PRUDENZA!**

##### **Pericolo di soffocamento!**

I bambini non devono giocare con l'imballaggio (sacchetti di plastica, elementi di polistirolo).

- Se l'apparecchiatura è stata messa in sicurezza con la pellicola, rimuoverla. La pellicola andrà staccata lentamente, in modo da non lasciare residui di colla. Eventuali residui di colla andranno rimossi con un solvente adeguato.
- Fare attenzione a non danneggiare la targhetta dati o le espressioni di avvertimento.
- Non collocare **mai** l'apparecchiatura in un ambiente umido o bagnato.
- L'apparecchiatura deve essere collocata in modo tale da poterla scollegare in modo facile e veloce se necessario.
- L'apparecchiatura deve essere collocata sulle seguenti superfici:
  - uniforme, con portata adeguata, resistente all'acqua, asciutta e resistente ad alte temperature
  - abbastanza grande da non ostacolare il lavoro
  - facilmente accessibile
  - con una buona ventilazione.
- Garantire la distanza minima dai bordi del tavolo. L'apparecchiatura può ribaltarsi e cadere.
- Garantire la distanza minima di almeno 20 cm da pareti infiammabili e oggetti.

## Collegamento alla rete elettrica

- Verificare che i dati tecnici dell'apparecchiatura (vedi targhetta nominale) siano conformi ai dati della rete elettrica locale.
- L'apparecchiatura deve essere collegata ad una presa singola con messa a terra. Non collegare il dispositivo a una presa multipla.
- Il cavo di collegamento deve essere sistemato in modo tale da non poterlo calpestare o inciampare.

## 5.2 Uso

### Preparazione dell'apparecchio

1. Prima di essere acceso, l'apparecchio va pulito all'interno e all'esterno, come da indicazioni di cui al punto **"Pulizia"**.
2. Asciugare accuratamente gli elementi e le superfici lavate.
3. Posizionare il vassoio raccogliogocce sul fondo del vano di trattamento termico. Il vassoio raccogliogocce rimovibile è progettato per raccogliere i liquidi che gocciolano e deve essere inserito ad ogni utilizzo. Questo facilita notevolmente la pulizia dell'apparecchio.

IT

### Predisposizione dei prodotti alimentari

1. Predisporre la frutta, la verdura, le erbe ecc. desiderate.
2. Lavare accuratamente i prodotti alimentari selezionati.
3. Affettare i prodotti alimentari.
4. Disporre i prodotti alimentari preparati sulle griglie per essiccazione.

### Inserimento dei prodotti all'interno dell'apparecchio

1. Infilare le griglie per essiccazione nelle guide.
2. Chiudere lo sportello dell'apparecchio.

Lo sportello si chiude con un semplice blocco. Lo sportello garantisce la tenuta del vano di trattamento termico, ma non completamente. L'umidità viene eliminata dal vano di trattamento termico attraverso un'apertura presente nello sportello.



### Avviamento

1. Collegare l'essiccatore per alimenti ad un'adeguata presa singola. L'apparecchio passa alla modalità Standby.
2. Premere brevemente il tasto START/STOP per attivare l'apparecchio.
3. Impostare la temperatura e il tempo tramite gli elementi di comando, procedendo secondo le istruzioni riportate nelle sezioni a seguire.

### Elementi di controllo / messaggi visualizzati / impostazioni



Fig. 3

- |                                |  |
|--------------------------------|--|
| 9. Regolatore di temperatura   | 10. Display digitale                                       |
| 11. Temperature raccomandate   | 12. Tasto START/STOP                                       |
| 13. Tasto per ridurre il tempo | 14. Tasto per aumentare i valori di impostazione del tempo |

### Impostazione della temperatura

1. Ruotare il regolatore di temperatura per impostarne il valore desiderato. L'intervallo della temperatura impostabile è compreso tra 30° e 70°C.
2. Premere e tenere premuto il tasto “+” per visualizzare la temperatura impostata quando l'apparecchio è in funzione. Sul display digitale appare brevemente l'impostazione esatta della temperatura.

### Impostazione del tempo

1. Impostare il tempo tramite i tasti “+” oppure “-”.

È possibile impostare un valore compreso tra 30 minuti e 48 ore. Il tempo viene impostato in intervalli di 30 minuti.

Sul display digitale è sempre visualizzato il tempo rimanente.

#### **NOTA BENE!**

**La durata del processo di essiccazione dipende dal prodotto.**

**A seconda delle caratteristiche del prodotto, del peso e dello spessore delle fette, il processo di essiccazione può essere abbreviato o allungato.**

### Inizio del processo di essiccazione

1. Dopo aver impostato la temperatura e il tempo, iniziare il processo di essiccazione, premendo il tasto START/STOP.

La resistenza e il ventilatore si accendono direttamente. L'apparecchio viene riscaldato fino al raggiungimento della temperatura impostata.

Allo scadere del tempo, la resistenza si spegne automaticamente e il ventilatore continua a lavorare ancora per un breve periodo di tempo (ca. 10 s).

IT

### Spegnimento dell'apparecchio

1. Premere il tasto START/STOP per spegnere l'apparecchio.
2. Scollegare l'apparecchio dalla presa di alimentazione (togliere la spina).

### Rimozione dei prodotti essiccati

1. Attendere che l'essiccatore per alimenti si raffreddi.
2. Togliere dall'apparecchio le griglie per essiccazione.
3. Trasferire i prodotti completamente raffreddati e essiccati in un adeguato recipiente.

## 6 Pulizia

### 6.1 Norme di sicurezza durante la pulizia

- Prima di procedere con la pulizia, scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica.
- Lasciare raffreddare completamente l'apparecchiatura.
- Impedire l'accesso dell'acqua all'interno dell'apparecchiatura. Non immergere il dispositivo in acqua o in altri liquidi. Non usare mai getti d'acqua in pressione per pulire l'apparecchiatura.
- Non pulire l'apparecchiatura con oggetti affilati o metallici (coltello, forchetta, ecc.). Gli oggetti affilati possono danneggiare l'apparecchiatura e, a contatto con gli elementi conduttori, possono causare il rischio di fulminazione.
- Per la pulizia, non utilizzare agenti abrasivi, contenenti solventi, e detersivi abrasivi. Essi, infatti, possono danneggiare la superficie.

### 6.2 Pulizia

1. Pulire l'apparecchio dopo ogni uso.
2. Togliere dall'apparecchio le griglie per essiccazione utilizzate.
3. Pulire accuratamente le griglie per essiccazione con l'acqua calda, una spazzola per piatti e un detersivo delicato.
4. Sciacquare le griglie per essiccazione con acqua pulita.
5. Asciugare accuratamente le griglie per essiccazione con un panno morbido oppure lasciarle asciugare all'aria.
6. Pulire il vano interno, lo sportello e l'involucro esterno dell'apparecchio con un panno morbido e umido.
7. Alla fine asciugare con cura tutte le superfici lavate con un panno morbido.

### 7 Smaltimento

#### Apparecchiature elettriche



Le apparecchiature elettriche sono provviste di questo simbolo. Le apparecchiature elettriche devono essere smaltite e riciclate in modo corretto, in pieno rispetto dell'ambiente naturale. Non gettare le apparecchiature elettriche insieme ai rifiuti domestici. Scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica e rimuovere il cavo di collegamento.

Le apparecchiature elettriche devono essere consegnate nei centri di raccolta specializzati.